

INFO LEGISLATIV

Nr. 6/ 07 mai 2008

No. 6/ 07 May 2008

In Monitorul Oficial nr. 333 din 30.04.2008 au fost publicate:

1. Ordonanța de urgenta nr. 52 pentru modificarea si completarea Legii nr. 31/ 1990 privind societățile comerciale si pentru completarea Legii nr. 26/ 1990 privind registrul Comertului;
 2. Ordonanța de urgenta nr. 53 privind modificarea si completarea Legii nr. 656/ 2002 pentru prevenirea si sancționarea spălării banilor, precum si pentru instituirea unor masuri de prevenire si combatere a finanțării actelor de terorism.
1. principalele modificări sunt:
- daca se constata o pierdere a activului net, capitalul social subscris va trebui reîntregit sau redus înainte de a se putea face vreo repartizare sau distribuire de profit;
 - examinarea proiectului de fuziune sau divizare daca toți acționarii decid astfel;

The following documents were published in Official Gazette no. 333/ 30.04.2008:

1. Order of the Government no. 52 to modify Law no. 31/ 1990 regarding the companies and to modify Law no. 26/ 1990 regarding the Trade Registrar;
 2. Order of the Government no. 53 to modify Law no. 656/ 2002 for preventing the money laundry and for stating measures to prevent and fight against the terrorism financing.
1. the main modifications are:
- If a loss of the net active occurs the social capital must be refilled or reduced before any profit distribution;
 - The examination of the merge or split project is not mandatory if all the partners decide so;

- Se introduc noțiunile de „fuziune transfrontaliera” si „societate europeana”.

2. principale modificări si completări:

- „operațiunile ce par a avea legătura între ele” sunt acele operațiuni aferente unei singure tranzacții decurgând singur contract comercial sau înțelegere de orice natura si a cărui valoare este fragmentata in transe mai mici de 15.000 de euro, atunci când acestea sunt efectuate in cursul aceleiași zile bancare, in scopul evitării cerințelor legale;
- Se introduc noțiunile de „persoane expuse politic” si „beneficiar real”;
- Fac obiectul declarării către Oficiu plățile in numerar ce depășesc 15.000 de euro, in termen de 10 zile lucrătoare de la realizarea operației;
- Forma si conținutul raportului precum si metodologia de raportare vor fi elaborate prin ordin al Oficiului;
- In cazul profesioniștilor din domeniile financiar-contabil si juridic, raportarea se realizează către organismul profesiei liberale;
- Intre personale obligate la aplicarea prevederilor referitoare la desemnarea unei persoane de legătura cu Oficiul sau la raportare se adăuga furnizorii de servicii privind societățile comerciale sau alte entități. Formularea „orice alta persoana...” existenta in forma anterioara a legii se înlocuiește cu „alte persoane fizice sau juridice care

- New notions as “overboard merge” and “European company are stipulated.

2.the main modifications and completions are:

- “the operation that seem to be connected” are the operations afferent to a single transaction emerged from an unique contract or understanding that the value is split into installments smaller than 15.000 euros, when the operations are performed during the same banking day, in order to avoid the legal requests;
- New notions as “politically exposed persons” and “effective beneficiary” are stipulated;
- The payments in cash, outside the bank system and over 15.000 Euros must be reported within 10 working days;
- The form and the content of the report and the methodology to report will be issued by the Office;
- The professionals in the financial-accounting and legal fields report to the professional body that they belong;
- The obligations to report operations and to designate a representative to apply the Law apply to services providers to companies and other entities as well. The formula “any other person...” provided by the former form of the law is replaced with “other individuals or legal entities deploying commercial activities, only if they record payments over 15.000 euros outside of the bank system...”

comercializează bunuri și/ sau servicii, numai în măsura în care acestea au la baza operațiuni cu sume în numerar, în lei sau în valută, a căror limită minimă reprezintă echivalentul în lei a 15.000 de euro...”;

- Persoanele obligate cu aplicarea legii vor aplica măsuri simplificate, standard sau suplimentare de cunoaștere a clienței în conformitate cu prevederile legii și cu prevederile unei Hotărâri care va fi elaborată de Guvern după consultări cu autoritățile din domeniu și cu structurile de conducere a profesiilor liberale.

- The persons obligated to apply the law will apply simplified, standard or supplementary measures to identify the clients according to the provisions of the law and of the Decision that will be issued by the Government after consultations with other authorities in the field and with the boards of the professional bodies.